

Know Your Rights

了解你的权利

如果你被警察或移民官员拦下:

- ✓ 保持沉默, 并把此卡片交给警察或移民执法人员.
- ✓ 此卡片解释在你和你的律师交谈前, 你选择使用你的权利拒绝回答任何问题. 了解你的权利

致相关人士:

谨此通知我选择行使保持沉默和拒绝回答问题的权利. 如果我被扣留, 我要求立即联系律师. 同时我也选择在我和我的律师交谈之前, 我拒绝签署任何文件. 谢谢.

KNOW YOUR RIGHTS!

If you are stopped by immigration or the police:

- ✓ Hand this card to the officer, and remain silent.
- ✓ The card explains that you are exercising your right to refuse to answer any questions until you have talked with a lawyer.

TO WHOM IT MAY CONCERN:

Please be informed that I am choosing to exercise my right to remain silent and my right to refuse to answer your questions. If I am detained, I request to contact an attorney immediately. I am also exercising my right to refuse to sign anything until I consult with my attorney. Thank you.

Know Your Rights

來源: <https://www.nilc.org/issues/immigration-enforcement/everyone-has-certain-basic-rights/>

By now everyone knows that Donald Trump has been elected president of the United States and will begin serving his term in January 2017. No matter who is president, everyone living in the U.S. has certain basic rights under the U.S. Constitution. Undocumented immigrants have these rights, too. It is important that we all assert and protect our basic rights.

时至今日, 大家都知道特朗普当选美国总统, 并且会在 2017 年 1 月宣誓就职. 不论谁位居总统, 每一个居住於美国的人都享有美国宪法保障的权利. 就算你没有合法的移民身份, 你也同样享受相同的权利. 当务之急, 我们要伸张与保障自己基本的权利.

If you find you have to deal with Immigration and Customs Enforcement (ICE) or other law enforcement officers at home, on the street, or anywhere else, remember that you have the rights described in this factsheet. The factsheet also provides suggestions for what you should do to assert your rights.

如果你在家,街上,或者任何地方,碰到需要跟警察,移民执法官员(ICE)或其他执法人员交谈的情况,请记住本简介中描述的权利. 此简介还建议了你应该做什么来伸张与保障你的基本权利.

You have the right to remain silent. You may refuse to speak to immigration officers.

你有权保持沈默. 你可以拒绝跟移民官员谈话.

- Don't answer any questions. You may also say that you want to remain silent.
- Don't say anything about where you were born or how you entered the U.S.
- 不要回答任何问题. 你可以说你想要保持沈默.
- 不要回答任何关于你在哪里出生, 或是你如何进入美国的问题.

Carry a know-your-rights card and show it if an immigration officer stops you.

随身携带“了解你的权利”卡片. 如果你被移民局官员拦下来谈话, 把这张卡片出示给他们看.

- The card (*scroll up to see the card*) explains that you will remain silent and that you wish to speak with an attorney.
- 这张卡片(位于本简介第一页最上方), 解释你将会保持沈默, 并且你希望能跟律师谈话.

Do not open your door.

不要开门

- To be allowed to enter your home, ICE must have a warrant signed by a judge. Do not open your door unless an ICE agent shows you a warrant. (They almost never have one.) If an ICE agent wants to show you a warrant, they can hold it against a window or slide it under the door. To be valid, the warrant must have your correct name and address on it.
- You do not need to open the door to talk with an ICE agent. Once you open the door, it is much harder to refuse to answer questions.
- . 除非有法官签署的搜查令, 移民局是没有权力进入你家中. 除非移民局展示给你他们有合法的搜查令, 千万不要开门 (在绝大部分的案子, 移民局并没有得到搜查令). 如果移民局调查员要展示给你他们的搜查令, 他可

以把搜查令压在窗户上面,或是从门缝里面塞给你. 搜查令上面必须要有你正确的全名与地址.

- 就算你要移民局调查员谈话,你并不需要开门. 一但你开了门,你会变得很难拒绝回答他们的问题.

You have the right to speak to a lawyer.

你有权要求跟律师谈话

- You can simply say, “I need to speak to my attorney.”
- You may have your lawyer with you if ICE or other law enforcement questions you.
- 你可以简单地说,我需要跟我的律师谈话.
- 如果移民局调查员或是警察想要跟你问话,你有权要求你的律师陪同你一同谈话.

Before you sign anything, talk to a lawyer.

在你签署任何文件之前,务必先跟律师谈话.

- ICE may try to get you to sign away your right to see a lawyer or a judge. Be sure you understand what a document actually says before you sign it.
- 移民局可能会想办法要求你签署文件,说你放弃见法官或是律师. 在你签署任何文件之前,务必了解你签署的文件的详细内容.

Always carry with you any valid immigration document you have.

随身携带你拥有的移民文件

- For example, if you have a valid work permit or green card, be sure to have it with you in case you need to show it for identification purposes.
- Do not carry papers from another country with you, such as a foreign passport. Such papers could be used against you in the deportation process.
- 举例来说,如果你有绿卡或是工作证,务必随身携带这些文件,因为你有可能被要求出示身份证明.
- 不要随身携带其他国家的文件或身份证明,像是其他国家的护照等. 移民局可能会使用这些文件在你遣返官司中,作为不利你的证据.

If you are worried ICE will arrest you, let the officer know if you have children.

如果你担心移民局可能会逮捕你,如果你有孩子的话,请告知移民局调查员.

- If you are the parent or primary caregiver of a U.S. citizen or permanent resident who is under age 18, ICE may “exercise discretion” and let you go.
- 如果你的孩子是未满 18 岁的美国公民或是绿卡持有者,或是你是主要照顾他们的人,移民局可能会行使”裁量权”然後释放你.

Because Donald Trump has made many anti-immigrant statements, ICE and other law enforcement officers may think they can get away with violating your rights.

因为特朗普发表了许多反移民言论, ICE 移民执法官员和其他执法人员可能认为他们可以侵犯你的权利而不被定罪.

Sometimes ICE officers lie to people in order to get them to open their doors or sign away their rights. If ICE detains you or you are concerned that they will conduct raids in your area, this is what you can do:

有时 ICE 移民执法官员向人们说谎,以便让他们打开他们的门或签署放弃权利的文件. 如果 ICE 移民执法官员扣留你,或你担心他们会在你的地区进行临检,以下是你可以做的:

Create a safety plan.

设定安全计划

- Memorize the phone number of a friend, family member, or attorney that you can call if you are arrested.
- If you take care of children or other people, make a plan to have them taken care of if you are detained.
- Keep important documents such as birth certificates and immigration documents in a safe place where a friend or family member can access them if necessary.
- Make sure your loved ones know how to find you if you are detained by ICE. They can use ICE’s online [detainee locator](#) to find an adult who is in immigration custody. Or they can [call the local ICE office](#). Make sure they have your alien registration number written down, if you have one.

- You can call the Executive Office for Immigration Review (EOIR) hotline number at 240-314-1500 or 1-800-898-7180 (toll-free) 24 hours a day, 7 days a week to get information on your case's status.
- 记住一个朋友,家人,或者律师的电话.如果你被逮捕了,可以要求打电话给他们.
- 如果你是主要照顾孩子或者长者的人,记得准备个计划,在你如果被逮捕的强况下,会有其他人可以负责照顾他们.
- 将重要的文件,比如出生证明和移民文件,保存在朋友或家人可以取得的安全地方.
- 如果你被 ICE 扣留,确保你的亲人知道如何找到你.他们可以使用 ICE 移民局的网站或是打 ICE 电话来找到被扣留在移民拘留所中的成年人. 如果你有 A5 卡号码,记的写下来.
- 你可以打电话给移民局热线 Excutive Offic for Immigration Rviw (EOIR) 240-314-1500 或是 1-800-898-7180 (免付费),来查询你移民案子的进展. 这些电话是 24 小时开放的.

Report and document raids and arrests.

报告或是记录移民局突袭检查和逮捕的过程

- If it is possible and safe for you to do so, take photos and videos of the raid or arrest. Also take notes on what happened.
- Call United We Dream's hotline to report a raid: 1-844-363-1423.
- Send text messages to 877877.
- 在尽可能不危害你自己的安全的情况下,对移民局突袭检查或是逮捕的过程拍照或是拍摄影片. 记得同时记录发生了什麼事情.
- 打 United We Dream 热线 1-844-363-1423 通知他们有移民局突袭检查
- 或是传简讯给 877877.

Find legal help.

寻求法律协助

- Nonprofit organizations that provide low-cost help can be found at immigrationlawhelp.org.
- The immigration courts have a list of lawyers and organizations that provide free legal services: justice.gov/eoir/list-pro-bono-legal-service-providers-map.

- At <https://www.adminrelief.org> there is a search engine into which you type a zip code and then are given a list of all the legal services near you.
- You can search for an immigration lawyer using the American Immigration Lawyers Association's online directory, ailalawyer.com.
- The National Immigration Project of the National Lawyers Guild also has an online find-a-lawyer tool: <https://www.nationalimmigrationproject.org/find.html>.
- 你可以在此网站 immigrationlawhelp.org 找到愿意收取低付费的移民律师.
- 移民法庭网站 justice.gov/eoir/list-pro-bono-legal-service-providers-map 有列出可以提供免费法律谘询的机构的名称与联络方式.
- 在网站 <https://www.adminrelief.org> 你可以查询在你地域号码附近提供法律服务的机构.
- 你可以去美国移民律师协会网站, ailalawyer.com 查询移民律师的资讯
- 你也可以在 National Immigration Project of the National Lawyers Guild 的网站上 <https://www.nationalimmigrationproject.org/find.html> 查询如何寻找律师